

INSTRUCTIONS

For Vaccine Inoculation, with a Description of the Disease.

Mode of obtaining the Virus.

LET the edges of a regular formed pustule be punctured with a Lancet at several points, any time, between the sixth and tenth day of its progress.

Mode of performing the operation.

The Lymph which will then ooze out, should whenever it is convenient, be immediately inserted about midway between the Elbow and Shoulder of the Person to be Vaccinated ; either by means of a slight scratch, or a very small puncture of the thin Skin, where the point of a Lancet, moistened with the virus should be gently rubbed for the space of a few seconds, carefully avoiding to draw blood, which, by mixing with the matter, might prevent effects.

Mode of preserving the Virus.

When the Virus is intended for future use, or to be sent to a distance, the Lymph should be collected upon Ivory points, or which is better, upon the surface of a small piece of Window Glass, about an Inch square, which being previously dried in the shade and away from the fire, should then be covered with a similar piece of Glass, and the edges waxed all round so as to exclude air ; the matter thus preserved may be

Pour l'

LORS

on pique
endroits
rement f
de son p
le fluide
bouton,
de la per
une ou
pointe d
premier
ou y f
ayant b
en se r
cher l'e

Lors

tems fu
du fluide
plume,
de peti
bre et
petits
manière
avec c

Seminaire de Québec

INSTRUCTIONS

Pour l'Inoculation de la Vaccine, avec
la description de la Maladie.



LORSQUE l'on veut se procurer du Vaccin, on pique légèrement, avec la lancette, différents endroits du *cercle argenté* d'une pustule régulièrement formée, entre le sixième et le dixième jour de son progrès. On insère, aussitôt que possible, le fluide lymphatique qui sort alors de la pustule ou bouton, vers la partie moyenne et externe du bras de la personne que l'on veut inoculer, en faisant une ou plusieurs piquûres légères, ou glissant la pointe de la lancette, chargée de Vaccin, sous la première peau, (*épiderme*) et y laissant séjourner ou y frottant l'instrument quelques secondes, ayant bien soin de ne pas faire sortir le sang qui, en se mêlant avec le Vaccin, pourroit en empêcher l'effet.

Manière de se
procurer le
Vaccin.

Manière
d'inoculer la
Vaccine.

Lorsqu'on veut conserver le Vaccin pour un tems futur, ou pour envoyer au loin, on imprègne du fluide lymphatique des pointes d'ivoire ou de plume, ou ce qui vaut mieux, on met le fluide sur de petits carrés de ver qu'on laisse sécher à l'ombre et que l'on couvre ensuite avec de semblables petits carrés de ver dont on tire les bords de manière à exclure l'accès de l'air. On inocule avec ce Vaccin comme s'il étoit nouveau, en l'hu-

Manière de
conserver le
Vaccin.

moistened with a little cold water on the point of the Instrument, and used as in the recent State.

Appearances
and progress
of the True
Vaccine Dis-
ease.

A little red spot will ordinarily appear on the punctured part, about the third day, if the operation succeeds; which on the fourth or fifth, becomes perceptibly vesicated, encreasing until the tenth, when a rose coloured efflorescence appears all round it, attended occasionally with slight Febrile Symptoms, which seldom require medical treatment. Should the redness, or efflorescence, be painfully severe, it may be checked by the application of cloths dipped in cold water, or Goulard.

The Efflorescence or redness round the pustule remains stationary for a few days, it then fades away, leaving a hard glossy scab of a Mahogany color in the centre. These appearances, together with the depressed surface of the pustule, and the central speck, are considered as the distinguishing character of the true disease; and when once seen will be easily known from the spurious appearances.

Description
of some spuri-
ous or impro-
per kinds.

An Itching at the commencement in the part; a premature redness; but neither so circumscribed nor of so vivid a tint as the true; the punctured part resembling a common festering from the prick of a thorn; the matter thick and opaque, the form of the pustule of a Cone shape, (and not flat, and depressed in the centre) mark the spurious disease.

OBSERVATIONS.

A single pustule is sufficient to secure the constitution from small pox; but in performing the operation, it is prudent to make one or more

mectant
avec la

Si l'o-
ment ve-
piqueure
devient
mentant
tout au-
(areole)
symptô-
traies:
rète en-
ou de C

L'em-
pustule.
jours, s
centre
tômes
tule et
ristique
vus une
marque

Les
festent
dans la
bien ci-
cine, l
épine;
enfin
lieu d'
est rei-

Il s
constit
dent, e

the point of
ent State.

ear on the
y. If the
th or fifth,
asting until
fflorescence
onally with
om require
edness, or
y be check-
ed in cold

the pustule
then fades
Mahingany
s, together
e, and the
distinguish-
when once
urions ap-
pear

the part;
circumscribed
punctured
from the
opaque,
e, (and not
the spu-

the con-
ming the
or more

mectant et le délayant avec une goutte d'eau prise
avec la pointe d'une lancette.

Si l'opération réussit, on aperçoit ordinai-
rement vers le troisième jour de la rougeur à la
piquûre, qui, le quatrième et le cinquième jour,
devient visiblement une vésicule ou bouton aug-
mentant jusqu'au dixième, lorsqu'il se manifeste
tout au-tour une Efflorescence couleur de rose
(aréole), accompagnée le plus souvent de légers
symptômes de fièvres qui exigent rarement d'être
traités: si l'inflammation est considérable on l'ar-
rête en y appliquant des compresses d'eau froide
ou de Goulard.

L'efflorescence ou l'inflammation au-tour de la
pustule, après s'être manifestée pendant quelques
jours, s'éteint, et laisse une croûte jaunâtre au
centre de chaque bouton ou pustule. Ces symp-
tômes accompagnés d'une dépression de la pus-
tule et noircie au centre sont les marques caracté-
ristiques de la vraie Vaccine; et dès qu'on les a
vus une fois, on peut aisément les distinguer des
marques de la fausse Vaccine.

Les symptômes de la fausse Vaccine se mani-
festent au commencement par une démangeaison
dans la partie, par une rougeur qui n'est ni si
bien circonscrite ni si vive que dans la vraie Vac-
cine, par sa ressemblance à la piquûre d'une
épine; par une matière épaisse et opaque; et
enfin par une pustule de la forme d'un cône, au
lieu d'être plate et affaissée au centre, comme il
est remarqué ci-dessus.

OBSERVATIONS.

Il suffit d'une seule pustule pour garantir la
constitution de la petite vérole. Mais il est pri-
dent, en inoculant, de faire une ou plusieurs pi-

Symptômes et
progress de la
vraie vaccine.

Descriptions
de la fausse
vaccine.

punctures in each arm, in order to afford additional chances of success. One Vesicle, or pustule should always be suffered to go through its course without being punctured, or broke.

The process can never be considered complete if the pustule be torn or the Scab prematurely rubbed off; the arm should therefore be either left entirely bare, or but very lightly or loosely clothed. Parents are recommended, in all cases where it can be done, to have their children Inoculated in early infancy; they are at that age more susceptible of infection, and would by this means afford a more certain chance of finally extirpating that loathsome disease, the small pox.

The Committee appointed by Government, to manage the Vaccine Institution, at Quebec and Montreal, will always keep a supply of genuine matter, for all persons who may apply for it. It is possible that the virus, however good, may from long keeping or accidental circumstances, loose its virtue, and either produce no effect or bring on a spurious disease; but due attention being paid to the description given above, will easily enable any intelligent person to discover when this takes place, and every deviation from the true character of the disease, should be considered spurious, and the person be re-vaccinated.

It is extremely desirable that one person at least in each Parish, should be instructed how to perform the operation by a Medical Man, and see the true disease in one instance or more if possible.

N. B. The Institution expects that every Professional man or other person Vaccinating shall keep a Register as the Law directs, and that every report to the Institution shall be certified before a Magistrate.

By order of the Committee,

Quebec, 21st
April, 1815.

A. M. DONALD,
Secretary to the Institution.

autres à chaque bras, afin d'être plus assuré du succès. Il faut toujours prendre garde de laisser aux pustules faire son cours sans être ni écorchée ni déchirée.

Si la pustule a été déchirée ou la croûte enlevée de bonne heure on ne peut pas être sûr que la maladie ait eu son effet complet. C'est pourquoi on doit laisser le bras entièrement nu ou légèrement couvert. Dans tous les cas on recommande aux parents, quand la chose est praticable, de faire inoculer leurs enfans dès le premier âge : à cette époque, ils sont plus susceptibles de prendre l'injection et on auroit par ce moyen une plus grande chance d'extirper le fléau de la petite vérole.

Le Comité nommé par le Gouvernement pour résider à l'institution de la Vaccine à Québec et Montréal, aura toujours du Vaccin pour les personnes qui désireront en avoir. Il est possible néanmoins que ce Vaccin, en étant gardé trop long-temps ou par d'autres circonstances, perde sa vertu, ne produise aucun effet ou occasionne la fausse Vaccine ; mais toute personne intelligente, en faisant attention à la description donnée ci-dessus, appercevra aisément cette différence, et on doit considérer toute déviation du vrai caractère de la maladie, comme étant la fausse Vaccine, et la personne doit être ré-inoculée.

Il est extrêmement à désirer qu'une personne au moins, dans chaque paroisse, soit instruite par une personne de la profession, à inoculer, et suivre auparavant les progrès de la vraie Vaccine, au moins une fois.

NOTE.—L'Institution s'attend que tout Vaccinateur professionnel ou autre tiendra un Régistre conformément à la loi, et que tout Rapport à l'Institution sera certifié devant un Magistrat,

Par ordre du Comité,

A. M^c DONALD,

Secrétaire de l'Institution.

Québec, 91e. }
Avril, 1815. }